



УДК 811.161.1'276.6:070  
ББК 81.411.2-211

## ОСОБЕННОСТИ ГРАФИЧЕСКОГО СЛОВООБРАЗОВАНИЯ В СОВРЕМЕННЫХ СМИ

Н.А. Самыличева

В статье создание графодериватов рассматривается как один из приемов словообразовательной игры. На примере современных текстов масс-медиа описаны основные разновидности графического словообразования; охарактеризованы способы создания и функции графических гибридов.

**Ключевые слова:** языковая игра, графическое словообразование, графодериваты, графические гибриды.

Графическое словообразование относится к собственно окказиональным способам создания новых лексических единиц. Характерной чертой данного способа словообразования (как и других окказиональных словообразовательных способов) является обязательная экспрессивность.

Графическое словообразование некоторые исследователи рассматривают как проявление словообразовательной игры. По словам С.В. Ильясовой, словообразовательная игра в масс-медийных текстах является наиболее репрезентативной разновидностью языковой игры в целом [1, с. 32]. Графическое словообразование как способ языковой игры в текстах современных СМИ, его разновидности и функции и являются объектом рассмотрения в статье.

Данный окказиональный способ словообразования и словообразовательной игры активно используется в современных печатных СМИ, что, как справедливо замечает В.И. Максимов, определяет актуальность его изучения: «В публицистике, в рекламах сейчас мода на графические игры» [2, с. 66].

В науке еще не сложилось общепринятого обозначения данного способа словообразования, можно встретить следующие номинации: «графическая игра» (С.В. Ильясова),

«графический каламбур» (В.Г. Костомаров), «графиксация» (В.П. Изотов), «графодеривация» (Т.В. Попова), «графическое словообразование», «графическая гибридизация». Единицы, полученные путем графодеривации, называют «графодериваты», «графические гибриды», «графоны» (А.П. Сквородников), «визуальные неологизмы» (Е.В. Маринова), «неологизмы-написания» (Е.В. Маринова) и «графические окказионализмы». Данные термины отражают различия в понимании и восприятии рассматриваемого явления.

Одна из особенностей графодериватов состоит в том, что для полного понимания их семантики необходимо визуальное восприятие [3]. В связи с этим можно говорить о различных видах графического словообразования.

Вслед за Т.В. Поповой выделяем разновидности данного способа, исходя из формального признака – наличия определенных графических элементов, таких как кавычки, дефис, многоточие и т. д. [4, с. 231]. В нашем материале<sup>1</sup> представлены следующие разновидности графического словообразования: квотация – *«Пик»*овая ситуация на городском транспорте. Одновременно с сентябрьским увеличением числа пассажиров в Нижнем закрыли один маршрут и сократили 40 автобусов (Проспект. 2008. № 37); В Нижнем повысилась «за»ГАЗованность... на площади Ленина... собралось от 5 до 7 тысяч митингующих. Как оказалось – поддержать Путина и отечествен-

ный автопром... (Перспектив. 2009. № 5); де-фисация – **ШОУ-ковая терапия** (Новое дело. 2008. № 21); голофразис – **некрасивая-но-добрая-секретарша-модельного-агентства-влюбившаяся-в-босса** (Город и горожане. 2008. № 46).

Среди графодериватов особое место занимают графические гибриды. Учитывая средства их создания, мы, вслед за Т.В. Поповой [5; 6], выделяем: монографикацию – использование алфавита одного языка (**ПОГОНные метры** // АиФ – НН. 2009. № 7), полиграфикацию – сочетание кириллицы и латиницы в одном слове (**Факел** – журнал Юрия Грымова, существовавший в 2001–2004 гг. и позиционировавшийся как «самое дорогое бесплатное издание в мире»; в издании пропагандировался постмодернизм и набирающая силу сетевая культура, уделялось внимание всем формам актуального искусства), кодографикацию – использование различных символов (**См@йл** – молодежная рубрика в нижегородском приложении газеты «Аргументы и факты») и типографикацию – выделение при помощи надстрочного и подстрочного шрифта (**ИМПО ТЕНЦИЯ** – пример Т.В. Поповой).

Особенность подобных приемов состоит в том, что их воспроизведение в речи «невозможно или не нужно, так как зрительного представления заголовка или текста для адекватного восприятия вполне достаточно» [1, с. 67].

Создание графодериватов в целом отражает тенденцию современного словотворчества к размыванию четких границ морфемы в структуре слова.

Поскольку графические гибриды образованы из двух узуальных слов, то, по мнению А.П. Сковородникова, являются средством совмещения, конденсации нескольких смыслов в одном языковом знаке – слове, которое, в свою очередь, тесно связано по смыслу с более широким контекстом (целого произведения или его фрагмента) [8, с. 107].

При монографикации в слове выделяется часть, которая, совпадая формально с исходным узуальным словом или производящей основой, тем самым актуализируется. Например, **Пожарная безОПАСНОСТЬ...** *Пожар в Республике Коми, унесший жизни 23 пенсионеров, стал поводом задумать-*

*ся над состоянием объектов соцзащиты* (АиФ – НН. 2009. № 8); **ПриЦЕЛЬный** бюджет (АиФ. 2008. № 40); **ЧУДЕСный** прием. *Нижегородцы определили самые интересные места города... Такую возможность предоставили организаторы проекта «Семь чудес пяти городов мира»* (АиФ – НН. 2008. № 41); **Дед МОРОЗный** парад (Перспектив. 2009. № 1); **Чем изМЕРить кризис?** (АиФ – НН. 2009. № 6); **Строительный бесПРЕДЕЛ**. *Сормовский парк «украсил» незаконный котлован, а перед Спасо-Преображенским собором появилась несанкционированная стройплощадка* (там же. № 35).

Иногда при помощи графического выделения актуализируется затемненная внутренняя форма исходного слова: **Не надо ХАЛАТничать**. *Утеплить окна можно с помощью новых технологий... Почти все из нас с детства помнят главную примету начала зимы: из кладовки достаются вата, поролон, тряпки и газеты – семья утепляет окна* (там же. 2008. № 46); **ЗаЩИТа** от безработицы (там же. 2009. № 17); **Галич и его АНГЕЛина...** *Ангелина Николаевна не видела никого, кроме мужа, ради него она... даже забросила карьеру сценаристки... Она положила на него жизнь...* (МК в НН. 2008. № 42); **удАЧное** время. *Открываем новый садовый сезон* (АиФ – НН. 2009. № 13).

Чаще всего графическое выделение используется с целью псевдомотивации, когда формируется новый контекст для существующего слова, создаются новые связи между словами. Псевдомотивированные новообразования более экспрессивны и ярче выражают индивидуальное начало.

Псевдомотивация, прежде всего, наблюдается при омонимичном (или паронимичном) совпадении графически выделенной части с корневой морфемой базового слова: **МасШТАБный** подход... *С учетом ухудшения финансового положения предприятий, снижения потребительской активности населения...власти могли бы, например, создать штабы по управлению просроченной задолженностью по кредитам банков* (там же. № 35); **На детях не ЭКОномят** [ЭКО – экстракорпоральное (искусственное) оплодотворение]. *В развитых странах «младенцы из пробирки» бесплодным женщи-*

нам достаются бесплатно (МК в НН. 2010. № 5); **ВыТУрили**. 13 нижегородских туроператоров не попали в федеральный реестр (Новое дело. 2009. № 20); **Вот такая ГЕРОИНя**. 8-летняя девочка задержана при перевозке 30 свертков с героином (АиФ – НН. 2009. № 17); **ОЧЕРЕДЬной** ажиотаж. Автолюбители томятся в ожидании. Нижний Новгород стал вторым городом после Москвы по активности сдачи автохлама в утиль (там же. 2010. № 17).

Наблюдаются и такие новообразования, в которых графически выделенный элемент отличается от базовой части исходного узуального слова формально: *Хочу быть как мама!* **БЛОГбастер**... *Записка от мамы: «...это не я, танцующая стриптиз на шесте... Я работаю в строительном магазине... На рисунке я продаю лопату!»* (мама объясняет учительнице, что нарисовала дочь) (Прспект. 2009. № 8); **Примите МЭРы**. *Жилищно-коммунальные проблемы горожанам помогут решить в приемной главы Нижнего Новгорода Вадима Булавинова* (АиФ – НН. 2008. № 49).

Одна из последних тенденций в СМИ – это внедрение в текст с кириллической графикой латиницы (полиграфикация), например: *СуМаШшествоие* (АиФ. 2005. № 1–2). В данном случае наблюдается дистантное внедрение (тмезис) аббревиатуры SMS в слово *сумасшествие*, написанное кириллицей, где кириллические строчные буквы *с*, *м*, *с* заменяются на заглавные латинские. Гибрид выражает значение «сумасшествие из-за смс-сообщений».

При создании окказионализма обыгрывание латинского алфавита может совпадать с приемом междусловного наложения: *Русский РРемонт*... *Кремль нанял крупную американскую фирму для улучшения образа России за рубежом* (там же. 2006. № 19). Новообразование *РРемонт* можно отнести к удачным примерам языковой игры, поскольку английская аббревиатура стала настолько популярной, что «естественно» вписалась в структуру исходного слова. Значение гибрида понятно из контекста: ремонт, действия по улучшению в сфере PR, то есть в сфере связей с общественностью.

В состав гибрида могут включаться онимы: **MODERNовый** *День*. *Как нижегород-*

*цы отмечали праздник... Самый звездный гость – солист группы «Modern Talking»* (АиФ – НН. 2008. № 38) – в окказионализм включено название музыкальной группы; **БезОРЕЛяционное** *решение*... *Отказ совета директоров General Motors от продажи завода Opel консорциуму Magna и Сбербанка РФ для бизнеса такого уровня выглядит очень некрасиво...* (там же. 2009. № 46) – в состав окказионализма включена марка машины.

Рассмотренные новообразования можно считать удачными примерами языковой игры, поскольку значение графодеривата понятно из контекста и взаимодействие различных вербальных и невербальных средств не затемняет смысла окказиональной единицы.

Однако в нашем материале отмечены графодериваты, свидетельствующие о так называемой коммуникативной неудаче, когда «манипулирование языком в игровых целях может иметь не тот результат, на который адресант рассчитывал, языковая игра может быть не понята адресатом или может показаться ему неуместной, нарушающей, к примеру, этические нормы» [1, с. 39–40].

Примером коммуникативной неудачи может служить, на наш взгляд, заголовок **СНОСный прецедент** (там же. 2010. № 10). В статье речь идет о строящихся в Нижнем Новгороде зданиях, которые должны быть снесены, поскольку нарушают нормы градостроительства и являются незаконными. Омонимия корней (узуальное «снос» от глагола «снести», то есть «сломать, разрушить»; и «сносный» в значении «удовлетворительный, достаточный, терпимый») обуславливает двусмысленность в понимании текста.

Графическое словообразование как реализация языковой игры является средством совмещения смыслов, актуализации отдельных сем или внутренней формы исходного слова, способом псевдомотивации. Активизация графических новообразований в текстах СМИ «соответствует важнейшей особенности современной речевой коммуникации – визуализации современного общения» [6].

Основная функция графических гибридов – выделительно-актуализирующая. «Образованные на базе узуальных лексем графические гибриды, как правило, входят в состав

заголовков, то есть выполняют акцентную функцию в тексте» [7, с. 92]. Кроме того, графодериваты выполняют и некоторые частные функции: создают смысловую многоплановость слова, усиливают авторские эмоции, оценки, участвуют в создании иронии и, как итог, усиливают изобразительность текста.

Сферой применения элементов словообразовательной игры в языке газеты является заголовок. Он занимает особое место в тексте, одновременно выполняя как минимум две функции: сигнальную – привлечение внимания читателей и информативную – представление о предмете публикации. При помощи грамотно сформулированного заголовка выделяется главная информация в тексте, задается определенный эмоциональный настрой. Заголовки, основным структурным элементом которых является окказионализм, реализуют оценочный тип газетного дискурса, поскольку окказионализм берет на себя основные функции заголовка: репрезентирует авторскую картину мира, передает авторскую оценку описанного и корректирует читательское понимание текста.

Окказиональные слова апеллируют к творческому мышлению: значение окказионализма не всегда полностью выводится из значения его частей, что создает необходимость разгадывания, стимулирует фантазию, игру воображения и способствуют реализации индивидуальной творческой компетенции говорящего.

#### ПРИМЕЧАНИЕ

<sup>1</sup> В работе используются следующие газетные источники: «Аргументы и факты», «Аргументы

и факты – Нижний Новгород» (АиФ – НН), «Город и горожане», «Московский комсомолец в Нижнем Новгороде» (МК в НН), «Новое дело», «Проспект».

#### СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

1. Ильясова, С. В. Языковая игра в коммуникативном пространстве СМИ и рекламы / С. В. Ильясова, Л. П. Амири. – М. : Флинта, 2009. – 296 с.
2. Максимов, В. И. Графические игры / В. И. Максимов // Русская речь. – 2003. – № 5. – С. 66–68.
3. Маринова, Е. В. Визуальные неологизмы: новая графика «старых» слов / Е. В. Маринова // Вестн. Нижегород. ун-та им. Н.И. Лобачевского. Сер. «Филология». – 2005. – № 1(6). – С. 127–132.
4. Попова, Т. В. Графодеривация в русском словообразовании конца XX – начала XXI в. / Т. В. Попова // Русский язык: исторические судьбы и современность : III Междунар. конгр. исслед. рус. яз. : тр. и материалы. – М. : МАКС Пресс, 2007. – С. 230–231.
5. Попова, Т. В. Новые словообразовательные форманты современного русского языка (на материале графодериватов) / Т. В. Попова // Славянские языки и культуры в современном мире : междунар. науч. симпоз. Филол. фак. МГУ им. М. В. Ломоносова, 24–26 марта 2009. – М. : МАКС Пресс, 2009. – С. 124–125.
6. Попова, Т. В. Способы образования графодериватов / Т. В. Попова, А. П. Галактионов. – Электрон. текстовые дан. – Режим доступа: <http://www.ucs-ustu.ru/go/obj0686237613/obj0199829812/obj0190761122>.
7. Шишкарева, О. А. Графическая игра на страницах СМИ / О. А. Шишкарева // Жизнь провинции как феномен духовности : сб. науч. ст. – Н. Новгород : Вектор ТиС, 2008. – С. 91–92.
8. Энциклопедический словарь-справочник. Выразительные средства русского языка и речевые ошибки и недочеты / под ред. А. П. Сковородникова. – 2-е изд. – М. : Флинта : Наука, 2009. – 480 с.

## THE PECULIARITIES OF GRAPHIC WORD-FORMATION IN MODERN MASS MEDIA

*N.A. Samylicheva*

This article deals with graphic derivation as one of the means of word-formation play. The main graphic word-formation classifications are established on the examples of modern mass media texts. Special attention is paid to the role of graphic hybridization as a means of speech expressiveness.

**Key words:** *language play, graphic word-formation, graphic derivatives, graphic hybrids, mass media.*